HPBT1

velleman®

STEREO BLUETOOTH HEADSET FOR SPORTS USE

STEREO BLUETOOTH HOOFDTELEFOON VOOR SPORTIEF GEBRUIK

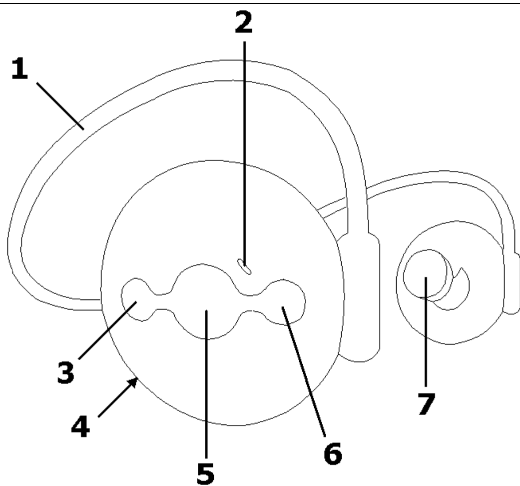
CASQUE STÉRÉO BLUETOOTH POUR USAGE SPORTIF

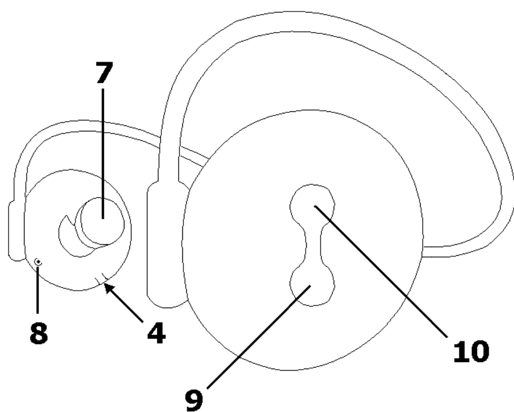
AURICULARES ESTÉREO BLUETOOTH PARA USO DEPORTIVO

STEREO BLUETOOTH KOPFHÖRER FÜR SPORTLICHE ANWENDUNG





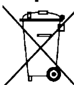

2
1
3
4
5
6
7


7
8
4
9
10

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.
This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Caution: wearing headphones in public places may lead to hazardous situations as traffic noise or audible warning signals are subdued.
	Excessive use of earphones or speakers at loud volume may lead to permanent hearing damage.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is

not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Features

- stylish design, comfortable and easy to wear
- water resistant: ideal for sports and outdoor use
- high-fidelity stereo sound for crystal clear music and voice
- up to 8 hours of music / 9 hours of talking time
- very light and compact
- multi-pairing with up to 7 Bluetooth devices
- transfer phone calls from Bluetooth mobile phone
- comes with: stereo headset, USB charging cable, carry bag, user manual, silicone ear bud covers (2 sizes).

5. Overview and use

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

1	headband	**6**	next button
2	LED indicator	**7**	ear bud
3	previous button	**8**	microphone
4	charging jack	**9**	volume down control
5	control button	**10**	volume up control

6. Use

Charging

- Prior to the first use the **HPBT1** must be charged. Plug the included cable into the charging jack **[4]** and the other end into a powered USB port.
- The LED indicator **[2]** lights up red during charging and turns off when the battery is full.

Note: when the device is not used for a few months, it might take some time (15~35 minutes) before the LED indicator **[2]** turns red.

- When battery power is low, the LED indicator **[2]** flashes red with a 15 seconds interval.

Preparation

- Put the included silicone ear bud covers over the ear buds **[7]**.
- Place the headphone over your head, headband **[1]** at the back.

On/Off

- To switch the **HPBT1** on, press and hold the control button **[5]** for ±4s. The LED indicator **[2]** lights up blue and turns off again after ±2s.
- The LED indicator **[2]** blinks once every 10s when the headphone is

linked to a Bluetooth device (see further) or blinks twice every 10s when no connection is established. In this case, the headphone will switch off automatically after ±20 minutes.
- To switch the **HPBT1** off, press and hold the control button **[5]** for ±4s. The LED indicator **[2]** flashes red.

Pairing/connecting
- Pairing can be done with a Bluetooth mobile phone or a computer with a build-in Bluetooth function running Windows Vista.
- Make sure the headset is off.
- Press and hold the control button **[5]** for ±7s until the indicator LED flashes red and blue alternately.
- Look in the search list of your Bluetooth phone for '**Avantalk Jogger**' and pair it (refer to the user manual of your phone for more information) or open the Bluetooth software on your PC and add the **'Avantalk Jogger'** as new device (refer to the user manual of your PC for more instructions).
- In case a pin code is requested, enter '0000' (4 times zero).
- Make a connection to the headset.
- Once paired and connected, the headset will automatically connect to the phone when the headset is switched on – provided the phone is within operating range.

Basic operation
- To answer a call, press the control button **[5]**. Press again to end the call. A second call can only be answered by pressing the control button **[5]** thus ending the first call.
- To reject a call, press and hold the control button **[5]** for ±3s. To reject a second incoming call, press the previous button **[3]** shortly.
- When voice dial is available from your phone, press the volume up **[10]** and down **[9]** buttons simultaneously and pronounce the voice tag. **Note:** some phones require to pre-record voice tags.
- To redial the last number, press the control button **[5]** twice.
- To transfer a call back from your headset to the phone, press and hold the control button **[5]** for 2s. To transfer back to the headphone, press and hold the control button **[5]** again for 2s.
- To mute the microphone **[8]**, press and hold the next button **[6]** until you hear a short beep. In mute status, you will hear 2 beeps every 3 seconds. Press the next button **[6]** again to un-mute.
- To restore all default settings, press and hold the next button **[6]** for ±8s until the LED indicator **[2]** flashes blue and red; then press and hold the control button **[5]** for ±4s. A beep indicates that the headphone has been reset to default settings.

Music streaming

- Open the music player on your mobile phone. For some phones the music will automatically play back on the headset, for others some settings have to be altered. Check the user manual of your mobile phone.
- For PCs, the audio output device must first be set. Go to 'Control panel – sound – playback' and select 'Bluetooth Stereo Audio'.
- Music controls:
  - Play/pause: press the control button **[5]** shortly.
  - Volume up/down: press the volume down **[9]** or volume up **[10]** button to control the sound level. Press and hold to change the setting faster.
  - Previous/next track. Press the previous **[3]** or next **[6]** button.

  Note: it is possible that your mobile phone or PC do not support some of these controls.

Skype

- Depending on your PC system, Skype automatically recognizes and uses the Bluetooth device or it must be manually configured.
- For manual configuration, go to 'Skype tools – Options – Sound devices' and set 'Audio in', 'Audio out' and 'Ringing' to 'Bluetooth AV audio'. Save the new settings.

7. Batteries

- The headphone contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery has to be removed and disposed off in accordance with local regulations.
- The battery is located inside the left ear bud (under the volume buttons). To remove the battery, the housing of the headphone must be broken. Wear sufficient and appropriate protection (goggles, gloves…) when doing so.



WARNING: Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode. Keep batteries away from children.

8. Technical specifications

Bluetooth	V2.1+EDR
chipset	CSR BC05-Multimedia Single Chip
supports	headset, hands free, A2DP, AVRCP
operating range	10m (class 2)
talk time	up to 9 hours
playback time	up to 8 hours

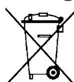
standby time	up to 16 days
power supply	rechargeable lithium battery (170mA)
dimensions	85 x 72 x 25.5mm
weight	23g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

	**Let op:** Het dragen van een hoofdtelefoon op de openbare weg kan gevaarlijk zijn. Zorg ervoor dat u alle waarschuwingsgeluiden en het verkeer goed kunt horen.
	Regelmatig gebruik van oortjes of een luidspreker aan een hoog volume kan het gehoor permanent beschadigen.

3. Veiligheidsinstructies

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Leer voor het eerste gebruik de functies van het toestel kennen.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Eigenschappen

- stijlvol design, comfortabel en gemakkelijk om te dragen
- waterbestendig: ideaal voor sportief gebruik en gebruik buitenshuis
- kristalheldere hifi stereo geluidsweergave
- autonomie: tot 8u (muziek) / tot 9u (oproep)
- zeer licht en compact
- multi-pairing tot 7 Bluetooth-toestellen
- doorschakeling van oproepen van Bluetooth-gsm
- inhoud: stereo hoofdtelefoon, USB-kabel, draaghoes, gebruikershandleiding, silicone kussentjes (2 maten)

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	hoofdband	**6**	volgende selectie
2	led	**7**	oorkussentje
3	vorige selectie	**8**	microfoon
4	laadaansluiting	**9**	volume omlaag
5	selectie	**10**	volume omhoog

6. Gebruik

De interne batterij laden

- Laad de interne batterij volledig voor het eerste gebruik. Koppel de hoofdtelefoon aan een USB-poort met behulp van de meegeleverde kabel.
- De led **[2]** brandt rood tijdens het laden en dooft van zodra de batterij volledig geladen is.
  Opmerking: Na een lange opslagperiode (enkele maanden) kan het 15 à 35 minuten duren vooraleer de led **[2]** rood brandt.
- De led **[2]** knippert bij een zwakke batterij.

Voorbereiding

- Plaats de meegeleverde kussentjes over de oortjes **[7]**.
- Plaats de hoofdtelefoon over uw hoofd, de hoofdband **[1]** tegen uw nek.

In- en uitschakelen

- Schakel de hoofdtelefoon in door de selectieknop **[5]** gedurende 4 seconden ingedrukt te houden. De led **[2]** brandt blauw en dooft na ongeveer 2 seconden.
- De led **[2]** knippert een keer om de 10 seconden wanneer de hoofdtelefoon aan een Bluetooth-apparaat gekoppeld is (zie verder) of twee keer om de 10 seconden wanneer er geen koppeling is. In dit laatste geval schakelt de hoofdtelefoon na 20 minuten automatisch uit.
- Schakel de hoofdtelefoon uit door de selectieknop **[5]** gedurende 4 seconden ingedrukt te houden. De led **[2]** knippert rood.

Koppeling/aansluiting

- U kunt de hoofdtelefoon aan een Bluetooth-gsm of aan een computer met ingebouwde Bluetooth-functie onder Vista koppelen.
- Schakel de hoofdtelefoon uit.
- Houd de selectieknop **[5]** gedurende 7 seconden ingedrukt tot de led rood en blauw knippert.
- Zoek de '**Avantalk Jogger**'-optie in het menu van uw gsm en selecteer (raadpleeg de handleiding van uw gsm) of open de Bluetooth-software op uw pc en voeg '**Avantalk Jogger**' als een nieuw apparaat (raadpleeg de handleiding van uw pc).
- Geef pincode '0000' (4 keer nul) in indien nodig.
- Koppel de hoofdtelefoon.
- De hoofdtelefoon koppelt bij inschakeling automatisch aan de gsm. Zorg ervoor dat de gsm zich binnen het bereik van de hoofdtelefoon bevindt.

Basisgebruik

- Aanvaard een oproep met een druk op de selectieknop **[5]**. Druk deze knop opnieuw in om de oproep te beëindigen. U kunt een tweede oproep enkel aanvaarden indien u de eerste oproep met een druk op de selectieknop **[5]** beëindigt.
- Weiger een oproep door de selectieknop **[5]** gedurende 3 seconden ingedrukt te houden. Weiger een tweede inkomende oproep door knop **[3]** kort in te drukken.
- Druk gelijktijdig op knop **[10]** en **[9]** om een naam in uw met stemherkenning uitgeruste gsm in te spreken.
- Druk tweemaal op de selectieknop **[5]** om het laatst ingetoetste nummer opnieuw op te roepen.
- Houd de selectieknop **[5]** gedurende 2 seconden ingedrukt om de oproep van de hoofdtelefoon naar de gsm of van de gsm naar de hoofdtelefoon door te schakelen.
- Schakel de microfoon **[8]** uit door kort op **[6]** te drukken tot u een pieptoon hoort. Bij een uitgeschakelde microfoon hoort u twee pieptonen om de 3 seconden. Druk opnieuw kort op **[6]** om de microfoon in te schakelen.
- Herstel alle fabrieksinstellingen door de knop **[6]** gedurende 8 seconden ingedrukt te houden tot de led **[2]** blauw en rood knippert. Houd daarna de selectieknop **[5]** gedurende 4 seconden ingedrukt. De hoofdtelefoon piept om aan te geven dat de fabrieksinstellingen hersteld zijn.

Streaming

- Open de muziekspeler op uw gsm. Raadpleeg de handleiding van uw gsm voor meer informatie.
- Ga naar 'Control panel' > 'Sound' > 'Playback' op uw pc en selecteer 'Bluetooth Stereo Audio'.
- Bediening:
  - Afspelen/pauzeren: Druk kort op de selectieknop **[5]**.
  - Volume instellen: Druk kort op **[9]** of **[10]**.
  - Vorige/volgende spoor: Druk kort op **[3]** of **[6]**.

  Opmerking: Het is mogelijk dat uw gsm of pc deze opties niet ondersteunt.

Skype

- Skype herkent en koppelt de hoofdtelefoon automatisch.
- Indien niet, ga naar 'Skype tools' > 'Options' > 'Sound devices' en stel opties 'Audio in', 'Audio out' en 'Ringing' in op 'Bluetooth AV audio'. Bewaar de nieuwe instellingen.

7. Batterijen

- De hoofdtelefoon bevat een interne herlaadbare batterij. Verwijder deze batterij aan het einde van de levenscyclus van de hoofdtelefoon en gooi weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.
- De batterij zit in de linkerschelp (onder de volumeknoppen). Breek de schelp open om de batterij uit de hoofdtelefoon te verwijderen. Draag beschermende handschoenen en bril.



WAARSCHUWING: Doorboor geen batterijen en gooi ze niet in het vuur. Houd batterijen uit de buurt van kinderen.

8. Technische specificaties

Bluetooth	V2.1+EDR
chipset	CSR BC05-Multimedia Single Chip
ondersteunt	hoofdtelefoon, handsfree, A2DP, AVRCP
bereik	10 m (klasse 2)
autonomie gesprek	tot 9 u
autonomie muziek	tot 8 u
autonomie stand-by	tot 16 dagen
voeding	herlaadbare lithiumbatterij (170 mA)
afmetingen	85 x 72 x 25,5 mm
gewicht	23 g

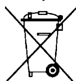
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un



appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
	Attention : L'utilisation d'un casque d'écoute dans un endroit public peut être dangereuse. Veiller à être attentif au trafic et aux signaux d'avertissements.
	L'usage excessif d'oreillettes ou d'un haut-parleur à un niveau de volume élevé peut conduire à la surdité.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N’utiliser qu’à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s’applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Caractéristiques

- design élégant, confortable et facile à porter
- résistent à l’eau : les oreillettes idéales pour usage sportif et usage extérieur
- reproduction sonore hi-fi stéréo cristalline
- autonomie: jusqu'à 8h (musique) / jusqu'à 9h (communication)
- légères et compactes
- multi-pairing jusqu'à appareils 7 Bluetooth
- transfert d'appels de téléphones portables Bluetooth
- contenu : casque stéréo, câble USB, housse de transport, notice d'utilisation, coussinets en silicone (2 tailles)

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	serre-tête	**6**	plage suivante
2	LED	**7**	coussinet
3	plage précédente	**8**	microphone
4	connexion de recharge	**9**	diminuer volume
5	sélection	**10**	augmenter volume

6. Emploi

Recharge de la pile

- Charger la pile interne avant la première utilisation. Connecter le casque à un port USB à l’aide du câble inclus.
- La LED **[2]** s’allume en rouge et s’éteint dès la recharge complète de la pile. **Remarque :** Il se peut que, après un stockage prolongé du casque (quelques mois), la LED rouge ne s’allume qu’après 15 à 35 minutes.
- La LED rouge **[2]** clignote pour indiquer une pile faible.

Préparation

- Glisser un coussinet en silicone sur chacune des oreillettes **[7]**.
- Placer le casque sur la tête, le serre-tête **[1]** à l'arrière.

Mise en marche/extinction

- Maintenir enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 4 secondes pour allumer le casque. La LED bleue **[2]** s'allume et s'éteint après 2 secondes.
- La LED **[2]** clignote une fois toutes les 10 secondes lorsque le casque est connecté à un appareil Bluetooth (voir ci-dessous) ou deux fois toutes les 10 secondes lorsqu'aucune connexion n'a été établie. Le cas échéant, le casque s'éteint automatiquement après 20 minutes.
- Maintenir enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 4 secondes pour éteindre le casque. La LED rouge **[2]** clignote.

Relier/connecter le casque

- Il est possible de relier le casque à un téléphone Bluetooth ou à un ordinateur avec fonction Bluetooth sous Windows Vista.
- S'assurer à ce que le casque soit éteint.
- Maintenir enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 7 secondes jusqu'à ce que le LED clignote alternativement en rouge et en bleu.
- Sélectionner l'option « **Avantalk Jogger** » dans le menu du téléphone Bluetooth (se référer à la notice de l'appareil en question) ou ouvrir le logiciel Bluetooth sur votre ordinateur et ajouter « **Avantalk Jogger** » comme nouvel appareil (se référer à la notice de l'ordinateur).
- Saisir le code « 0000 » (4 fois zéro) si nécessaire.
- Connecter le casque.
- Le casque se connecte automatiquement au téléphone lors de sa mise en marche. Veiller à ce que le téléphone se trouve à la portée du casque.

Utilisation de base

- Répondre à un appel en enfonçant le bouton de sélection **[5]**. Renfoncer ce même bouton pour terminer l'appel. Répondre à un deuxième appel en terminant d'abord le premier avec le bouton de sélection **[5]**.
- Refuser un appel en maintenant enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 3 secondes. Enfoncer brièvement le bouton **[3]** pour refuser un deuxième appel.
- Enfoncer simultanément les boutons **[10]** et **[9]** pour enregistrer la balise vocale.

- Enfoncer deux fois le bouton de sélection **[5]** pour rappeler le dernier numéro.
- Transférer un appel du téléphone vers le casque ou du casque vers le téléphone en maintenant enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 2 secondes.
- Désactiver le microphone **[8]** en enfonçant brièvement le bouton **[6]** jusqu'à ce que le casque émette une tonalité. Le casque émet deux tonalités toutes les 3 secondes lorsque le microphone est désactivé. Renfoncer brièvement le bouton **[6]** pour réactiver le microphone.
- Rétablir la configuration d'usine en maintenant enfoncé le bouton **[6]** pendant 8 secondes jusqu'à ce que le LED **[2]** clignote alternativement en rouge et en bleu. Ensuite, maintenir enfoncé le bouton de sélection **[5]** pendant 4 secondes. Une tonalité indique le rétablissement de la configuration d'origine.

Lecture en streaming

- Ouvrir le lecteur de musique sur votre téléphone. Se reporter à la notice du téléphone pour plus d'informations.
- Pour la lecture en streaming sur votre ordinateur, régler le lecteur sous « Control panel » > « Sound » > « Playback » et sélectionner « Bluetooth Stereo Audio ».
- Réglages :
  - Lecture/pause : Enfoncer brièvement le bouton de sélection **[5]**.
  - Réglage du volume : Enfoncer brièvement le bouton **[9]** ou **[10]**.
  - Sélection de la plage : Enfoncer brièvement le bouton **[3]** ou **[6]**.

  Remarque : Les réglages peuvent varier selon le modèle de l'ordinateur ou du téléphone.

Skype

- Skype reconnaît automatiquement le casque.
- Configurer « Audio in », « Audio out » et « Ringing » sur « Bluetooth AV audio » sous « Skype tools » > « Options » > « Sound devices ». Sauvegarder les configurations.

7. La pile interne

- Le casque intègre une pile rechargeable. Retirer cette pile en fin de vie du casque et l'écouler en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
- La pile se situe sous les boutons de réglage de volume de la coquille gauche. Pour accéder à cette pile, ouvrir la coquille en portant des gants et des lunettes de protection.



AVERTISSEMENT : Ne pas perforer la pile ni la jeter au feu. Maintenir la pile hors de la portée des enfants.

8. Spécifications techniques

Bluetooth	V2.1+EDR
puce	CSR BC05-Multimedia Single Chip
supporte	oreillettes, mains libres, A2DP, AVRCP
portée	10 m (classe 2)
autonomie en communication	jusqu'à 9 h
autonomie lecture de musique	jusqu'à 8 h
autonomie en veille	jusqu'à 16 jours
alimentation	pile au lithium rechargeable (170 mA)
dimensions	85 x 72 x 25,5 mm
poids	23 g

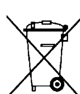
N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado los **HPBT1**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlos. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	¡Ojo!: Utilizar auriculares en un lugar público puede ser peligroso. Asegúrese de que pueda oír el tráfico y todas las señales de aviso.
	Uso excesivo de auriculares o altavoces a un nivel de volumen elevado puede provocar sordera.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman ®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Características

- diseño elegante, confortable y fácil de llevar
- resistente al agua: auriculares ideales para uso deportivo y uso en exteriores
- reproducción sonora de alta fidelidad estéreo cristalina
- autonomía: hasta 8h (música) / hasta 9h (llamada)
- ligeros y compactos
- multi-pairing hasta 7 aparatos Bluetooth
- desvío de llamadas de móviles Bluetooth
- incluye: auriculares estéreo, cable USB, funda de transporte, manual del usuario, tapones de oído de silicona (2 tamaños)

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	cinta de cabeza	**6**	siguiente selección
2	LED	**7**	tapón de oído
3	selección anterior	**8**	micrófono
4	Conexión de recarga	**9**	bajar el volumen
5	selección	**10**	Aumentar el volumen

6. Uso

Recargar la batería

- Cargue la batarìa interna antes del primer uso. Conecte los auriculares a un puerto USB con el cable incluido.
- El LED **[2]** se ilumina (rojo) y se apaga en cuanto esté terminada la recarga completa de la batería. Observación**:** Es posible que, después de un período de almacenamiento prolongado de los auriculares (algunos meses), el LED rojo sólo se ilumine después de unos 15 a 35 minutos.
- El LED rojo **[2]** parpadea para indicar una batería débil.

Preparación

- Ponga un tapón de oído de silicona sobre cada auricular **[7]**.
- Ponga el casco en la cabeza con la cinta de cabeza **[1]** en el cuello.

Activación/desactivación

- Mantenga pulsado el botón de selección **[5]** durante 4 segundos para activar los auriculares. El LED azul **[2]** se ilumina y se apaga después de 2 segundos.
- El LED **[2]** parpadea una vez cada 10 segundos si el casco está conectado a un aparato Bluetooth (véase abajo) o dos veces cada 10 segundos si no se ha establecido ninguna conexión. Si no es el caso, los auriculares se desactivan automáticamente después de 20 minutos.
- Mantenga pulsado el botón de selección **[5]** durante 4 segundos para desactivar los auriculares. El LED rojo **[2]** parpadea.

Pairing/conexión de los auriculares

- Es posible conectar los auriculares a un móvil Bluetooth o un ordenador con función Bluetooth bajo Windows Vista.
- Asegúrese de que los auriculares estén desactivados.
- Mantenga pulsado el botón de selección **[5]** durante 7 segundos hasta que el LED parpadee alternativamente (rojo – azul).
- Seleccione la opción « **Avantalk Jogger** » en el menú del móvil Bluetooth (véase el manual del usuario del aparato en cuestión) o abra el software Bluetooth del ordenador y añada « **Avantalk Jogger** » como nuevo aparato (véase el manual del usuario del ordenador).
- Introduzca el código « 0000 » (4 veces cero) si fuera necesario.
- Conecte los auriculares.
- Los auriculares se conecten automáticamente al móvil durante la su activación. Asegúrese de que el móvil esté dentro del alcance de los auriculares.

Uso básico

- Conteste al pulsar botón de selección **[5]**. Vuelva a pulsar este mismo botón para colgar. Conteste una segunda llamada al terminar la primera con el botón de selección **[5]**.
- Rechace una llamada al mantener pulsado el botón de selección **[5]** durante 3 segundos. Pulse brevemente el botón **[3]** para rechazar una llamada.
- Pulse simultáneamente los botones **[10]** y **[9]** para grabar un nombre en el móvil.

- Pulse dos veces el botón de selección **[5]** para volver a llamar el último número.
- Desviar la llamada del móvil a los auriculares o de los auriculares al móvil al mantener pulsado el botón de selección **[5]** durante 2 segundos.
- Desactive el micrófono **[8]** al pulsar brevemente el botón **[6]** hasta que los auriculares emiten una señal sonora. Los auriculares emiten dos señales cada 3 segundos si el micrófono está desactivado. Vuelva a pulsar brevemente el botón **[6]** para volver a activar el micrófono.
- Restaure los ajustes de fábrica al mantener pulsado el botón **[6]** durante 8 segundos hasta que el LED **[2]** parpadea alternativamente (rojo y azul). Luego, mantenga pulsado el botón de selección **[5]** durante 4 segundos. Un tono indica que la restauración de los ajustes de fábrica.

Streaming

- Abra el reproductor de música del móvil. Para más informaciones, véase el manual del usuario del móvil.
- Seleccione « Control panel » > « Sound » > « Playback » y luego seleccione « Bluetooth Stereo Audio ».
- Ajustes :
  - Reproducción/pausa: Pulse brevemente el botón de selección **[5]**.
  - Ajuste del volumen: Pulse brevemente el botón **[9]** o **[10]**.
  - Selección del alcance: Pulse brevemente el botón **[3]** o **[6]**.

  Observación : Los ajustes pueden variar según el modelo del ordenador o del móvil.

Skype

- Skype reconoce t automáticamente los auriculares.
- Configure « Audio in », « Audio out » y « Ringing » en « Bluetooth AV audio » bajo « Skype tools » > « Options » > « Sound devices ». Guarde las configuraciones.

7. La batería interna

- Los auriculares incluyen una batería recargable. Saque la batería del aparato si va a tirarlo y respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
- La batería está en el auricular izquierdo (botones de ajuste del volumen). Para acceder a la batería, abra el auricular al llevar guantes y gafas de protección.



ADVERTENCIA: Nunca perfore las pilas ni las eche al fuego. Mantenga la batería lejos del alcance de niños.

8. Especificaciones

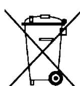
Bluetooth	V2.1+EDR
chipset	CSR BC05-Multimedia Single Chip
soporta	auriculares, uso manos libres, , A2DP, AVRCP
alcance	10 m (clase 2)
autonomía llamada	hasta 9 h
autonomía reproducción música	hasta 8 h
autonomía modo de espera (standby)	hasta 16 días
alimentación	pila de litio recargable (170mA)
dimensiones	85 x 72 x 25,5 mm
peso	23 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **HPBT1**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	ACHTUNG: Es könnte gefährlich sein, einen Kopfhörer in öffentlichen Orten zu verwenden. Beachten Sie, dass Sie alle Warnsignale und den Verkehr hören können.
	Die regelmäßige Anwendung eines Kopfhörers oder Lautsprechers mit hoher Lautstärke kann permanenten Hörschaden verursachen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Eigenschaften

- elegantes Design, komfortabel und einfach zu tragen
- wasserdicht: ideal für sportliche Anwendung und Anwendung im Außenbereich
- kristallklare Hi-Fi-Stereo-Klangwiedergabe
- Autonomie: bis zu 8 Std. (Musik) / bis zu 9 Std. (Anruf)
- sehr leicht und kompakt
- Multi-pairing bis zu 7 Bluetooth-Geräte
- Rufumleitung von Bluetooth-Handy
- Lieferumfang: Stereo-Headset, USB-Kabel, Tragetasche, Bedienungsanleitung, Silikonpolster (2 Größen)

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Kopfbügel	**6**	nächste Auswahl
2	LED	**7**	Ohrpolster
3	vorige Auswahl	**8**	Mikrofon
4	Lade-Anschluss	**9**	die Lautstärke verringern
5	Auswahl	**10**	die Lautstärke erhöhen

6. Anwendung

Die interne Batterie laden

- Laden Sie die interne Batterie vor dem ersten Gebrauch komplett. Verbinden Sie den Kopfhörer über das mitgelieferte Kabel mit einem USB-Port.
- Die LED **[2]** leuchtet rot während des Laden und erlischt sobald die Batterie völlig geladen ist.

Bemerkung: Nach einer langen Lagerperiode (nach einigen Monaten) kann es 15 bis 35 Minuten dauern ehe die LED **[2]** rot brennt.

- Die LED **[2]** blinkt bei schwacher Batterie.

Vorbereitung

- Installieren Sie die mitgelieferten Polster über die Ohrhörer **[7]**.
- Setzen Sie den Kopfhörer auf, den Kopfbügel **[1]** gegen den Nacken.

Ein- und ausschalten

- Schalten Sie den Kopfhörer ein, indem Sie die Auswahltaste **[5]** 4 Sekunden gedrückt halten. Die LED **[2]** leuchtet blau und erlicht nach etwa 2 Sekunden.
- Die LED **[2]** blinkt einmal, alle 10 Sekunden wenn der Kopfhörer mit einem Bluetooth-Gerät verbunden ist (siehe weiter) oder zweimal alle 10 Sekunden wenn es keine Verbindung gibt. Ist dies der Fall, so schaltet der Kopfhörer nach 20 Minuten automatisch aus.
- Schalten Sie den Kopfhörer aus, indem Sie die Wahltaste **[5]** 4 Sekunden gedrückt halten. Die LED **[2]** blinkt (rot).

Pairing/Verbindung

- Sie können den Kopfhörer mit einem Bluetooth-Handy oder einem PC mit eingebauter Bluetooth-Funktion unter Vista verbinden.
- Schalten Sie den Kopfhörer aus.
- Halten Sie die Wahltaste **[5]** 7 Sekunden gedrückt bis die LED rot und blau blinkt.
- Suchen Sie die '**Avantalk Jogger**'-Option im Menü des Handys und wählen Sie (siehe Bedienungsanleitung des Handys) oder öffnen Sie die Bluetooth-Software im PC und fügen Sie '**Avantalk Jogger**' als neues Gerät hinzu (siehe Bedienungsanleitung vom PC).
- Geben Sie, wenn nötig, die PIN-Code '0000' (4 Mal Null) ein.
- Verbinden Sie den Kopfhörer.
- Der Kopfhörer wird beim Einschalten automatisch mit dem Handy verbunden. Beachten Sie, dass das Handy sich innerhalb des Kopfhörerbereichs befindet.

Basisanwendung

- Akzeptieren Sie einen Anruf, indem Sie die Wahltaste **[5]** drücken. Drücken Sie diese Taste wieder, um den Anruf zu beenden. Sie können einen zweiten Anruf erst annehmen, wenn Sie den ersten Anruf mit einem Druck auf die Wahltaste **[5]** beenden.
- Weisen Sie einen Anruf ab, indem Sie die Wahltaste **[5]** 3 Sekunden gedrückt halten. Weisen Sie einen zweiten Anruf indem Sie die Taste **[3]** kurz drücken.

- Drücken Sie gleichzeitig die Taste **[10]** und **[9]** um einen Namen in das mit Sprachenerkennung gelieferte Handy einzusprechen.
- Drücken Sie zweimal die Wahltaste **[5]** um die letzt eingegebene Nummer wieder abzurufen.
- Halten Sie die Wahltaste **[5]** 2 Sekunden gedrückt um den Anruf des Kopfhörers zum Handy oder vom Handy zum Kopfhörer umzuleiten.
- Schalten Sie das Mikrofon **[8]** indem Sie kurz auf **[6]** drücken bis ein akustisches Signal ertönt. Bei ausgeschaltetem Mikrofon ertönen zwei akustische Signale alle 3 Sekunden. Drücken Sie wieder kurz auf **[6]** um das Mikrofon einzuschalten.
- Setzen Sie alle Werkseinstellungen zurück, indem Sie die Taste **[6]** 8 Sekunden gedrückt halten bis die LED **[2]** blau und rot blinkt. Halten Sie danach die Wahltaste **[5]** 4 Sekunden gedrückt. Es ertönt ein Signal, um anzuzeigen, dass die Werkseinstellungen zurückgesetzt sind.

Streaming

- Öffnen Sie den Musikspieler des Handys. Für mehr Informationen, siehe Bedienungsanleitung des Handys.
- Gehen Sie zu 'Control panel' > 'Sound' > 'Playback' im PC und wählen Sie 'Bluetooth Stereo Audio' aus.
- Bedienung:
  - Abspielen/pausieren: Drücken Sie kurz die Wahltaste **[5]**.
  - Lautstärke einstellen: Drücken Sie kurz **[9]** oder **[10]**.
  - Voriger/nächster Titel: Drücken Sie kurz **[3]** oder **[6]**.

  Bemerkung: Es ist möglich, dass das Handy oder der PC diese Optionen nicht unterstützt.

Skype

- Skype erkennt und verbindet den Kopfhörer automatisch.
- Ist dies nicht der Fall, gehen Sie zu 'Skype tools' > 'Options' > 'Sound devices' und stellen Sie Optionen 'Audio in', 'Audio out' und 'Ringing' auf 'Bluetooth AV audio' ein. Speichern Sie die neuen Einstellungen.

7. Batterien

- Der Kopfhörer enthält eine interne wiederaufladbare Batterie. Entfernen Sie diese Batterie am Ende des Lebenzyklus des Kopfhörers und respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen.
- Die Batterie befindet sich in der linken Ohrmuschel (unter den Lautstärketasten). Öffnen Sie die Muschel, um die Batterie aus dem

Kopfhörer zu entfernen. Tragen Sie Schutzhandschuhe und einer Schutzbrille.



WARNUNG: Durchbohren Sie die Batterien nicht und werfen Sie diese nicht ins Feuer. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Bluetooth	V2.1+EDR
Chipsatz	CSR BC05-Multimedia Single Chip
unterstützt	Kopfhörer, Freisprechbetrieb, A2DP, AVRCP
Bereich	10 m (Klasse 2)
Autonomie Anruf	bis zu 9 Std.
Autonomie Musik abspielen	bis zu 8 Std.
Autonomie Stand-by	bis zu 16 Tage
Stromversorgung	wieder aufladbare Lithiumbatterie (170mA)
Abmessungen	85 x 72 x 25,5 mm
Gewicht	23 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



R&TTE Declaration of Conformity
R&TTE-verklaring van overeenstemming
Déclaration de conformité R&TTE
R&TTE Konformitätserklärung
Declaración de conformidad R&TTE

We / wij / nous / Wir / nostros

SA Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Declare on our own responsibility that the finished product(s):
Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product:
Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini :
Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación:

Brand / merk / marque / Marke / marca:

VELLEMAN

Trade name / handelsnaam / denomination commerciale / Markenname / denominación commercial:

JOGGER – STEREO BLUTOOTH HEADSET FOR SPORTS USE

Type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo:

HPBT1

constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).

die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE-richtlijn (1999/5/EC).

faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE (1999/5/EC).

auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.

cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:
Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevende documenten:
Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs :
Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:
Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a uno o varios otros documentos normativos:

EN 301 489-17 : V1.3.2 (2008-04)
EN 301 489-1 : 2008 V1.8.1
EN 300 328: 2006 V1.7.1
EN 50371: 2002
EN 60950-1: 2006+A11: 2009

Technical data are available and can be obtained from:
Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :
Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij:
Die technische Dokumentation zu den oben gennanten Produkten wird geführt bei:
Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:

SA Velleman nv
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión:

Gavere, 07/102009

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevollmächtigte Person/ Responsable de la empresa:

Mr. Vince Van Balberghe - Quality Manager

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,
ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle

pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)